

(тех, чей родной язык не является ни французским, ни английским) показал, что все три языковые группы считают английский язык более подходящим для существования в современном обществе, налаживания профессиональных и межличностных отношений [2]. В Беларуси владение русским языком оценивается как более актуальной для успешного существования в современных условиях.

**Заключение.** Социолингвистический статус официальных языков на территории Беларуси и провинции Квебек неодинаков. Языковая ситуация в Беларуси характеризуется большей терпимостью к близкородственному двуязычию, обусловленное целым рядом факторов. Из общих черт наиболее ярким является значительный перевес в использовании одного из двух официальных языков в повседневной жизни.

#### Литература

1. Цифры русского мира [Электронный ресурс]. Точка доступа: <http://svpressa.ru/politic/article/138693/>. (дата обращения: 05.01.2018).
2. Kircher, R. Language Attitudes in Quebec / R. Kircher. – London: University of London, 2009. – 263 p.
3. Мечковская, Н. Б. Социальная лингвистика. – М.: Aspekt Press Publ., 1996. – 207 с.

## СЕМАНТИЧЕСКОЕ СРАВНЕНИЕ РУССКИХ ПАРЕМИЙ О ТРУДЕ И ЛЕНИ С АНГЛИЙСКИМИ И ФРАНЦУЗСКИМИ АНАЛОГАМИ

*Ахмедова Л.С.*

*студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь*  
Научный руководитель – Гречицо Т.А., канд. филол. наук, доцент

Пословицы и поговорки – это образцы народного мировоззрения и красноречия, источник мудрости и знаний народа о жизни, его представлениях и идеалах, моральных устоях. В.И. Даль рассматривал пословицу как «суждение, приговор, поучение» [1]. В языкознании пословицы и поговорки называют паремиями. Они возникли в глубокой древности в фольклоре и представляют собой поэтический жанр народного творчества. Лингвисты включают их во фразеологический фонд языка в широком понимании его значения. Сравнительно-типологическое исследование паремий различных языков представляется актуальным в языкознании, поскольку они являются ярким отражением этнической и культурной специфики народов.

Целью данной работы является семантическое сравнение паремий о труде и лени в русском, английском и французском языках.

**Материал и методы.** Материалом для исследования послужили паремиологические единицы, бытующие в русском, английском и французском языках и зафиксированные в лингвистических словарях [1, 2]. Методы исследования – описательный и сравнительно-сопоставительный.

**Результаты и их обсуждение.** Фактический материал, собранный на основе лексикографических изданий, позволил определить в составе паремий русского, английского и французского языков такие общие понятия, как труд, лень, дружба, счастье, добро, зло, недостатки и пороки человека и общества и т.д. Остановимся на образных и эмоциональных паремиях, посвященных теме труда и лени. Семантический анализ таких пословиц и поговорок раскрывает их схожества и отличия в данных языках, а также моральные ценности разных народов.

Лень является отрицательной чертой характера человека, которая мешает добиваться серьезных результатов в любой деятельности. Русские, английские, французские паремиологические единицы выражают негативное отношение к лени, но в русском языке такие паремии представлены шире: *Праздность – мать всех пороков. Ленинь добра не делает, без соли обедает. Труд человека кормит, а лень портит. От безделья дурь наживаеться, в труде воля закаляется.* Во французском языке для данных русских пословиц о лени эквивалентами являются следующие пословицы: *En ne faisant rien on apprend a mal faire (Ничего не делая, учатся делать плохое/дурное); L'oisiveté est la mère de tous les vices (Праздность – мать пороков).* Аналогичные пословицы существуют и в английском языке: *Idleness is the parent of vice (Безделие – мать порока); Satan finds some mischief still for idle hands to do (Дьявол занимает ленивые руки бедой)* [2, 71].

В словарях зафиксирована русская пословица: *Ленивой овце и своя шерсть тяжела.* Ей соответствует английский эквивалент: *A lazy sheep thinks its wool heavy (Ленивая овца думает, что её шерсть тяжела).* В русском языке бытуют следующие известные пословицы: *Пролениться – и хлеба лишиться. Прогуляешь – так и воды похлебаешь.* Французским аналогом для них является пословица: *Le renard qui dort la matinée n'a pas la queue emplumée (У лисы, которая спит утром, морда не бывает в перьях).* В русском языке известными являются такие паремии: *Ленивой пряже и для себя нет рубахи. Проглотить-то хочется, да прожевать лень. Долго спать – долг наспать.* Ещё есть обращение к лени и ее ответ: *«Лень, отвори дверь, сгоришь!» – «Хоть сгорю, да не отворю».* Этим поэтическим паремиям мы не смогли найти иностранных эквивалентов [2, 74].

В русском языке также присутствуют идиоматические единицы, выражающие отрицательное отношение к труду: *Всех дел не переделаешь; На мир не наработаешься; Работа не волк, в лес не убежит;*

*Ретивая лошадка недолго живет.* Следует отметить, что в английском и французском языках соответствий этим паремиям мы не обнаружили.

В русском языке труду и усердию посвящены следующие пословицы: *С одного удара дуба свашишь. Не отрубить дубка, не насадя пупка. За один раз дерева не срубшишь. Не срубшишь дуба, не отдув губы. Враз пироги не пекутся.* В народе труд ценится, трудолюбивого и усердного человека везде с радостью встречают, любят и уважают. Во французском и английском языках есть аналогичное представление этим пословицам: *L'arbre ne tombe pas du premier coup (Дерево не падает с первого удара); The tree does not fall at the first stroke (Дерево не падает от первого удара)* [2, 66].

В русском языке известными являются такие паремии: *Труд человека кормит, а лень портит. Усердие – мать успеха. Где руки и охота, там спорая работа.* Во французском и английском языках у аналогов есть немного другая трактовка: положительное отношение к труду отображается через отрицательное отношение к лени: фр. *Jamais paresse n'a acquits richesse (Лень никогда не приобретала богатства)*; англ. *Idleness is the mother of all evil (Лень – мать всего зла)* [2, 72].

Все знают знаменитую русскую пословицу: *Терпенье и труд всё перетрут.* В английском и французском языках она представлена такими эквивалентами: фр. *Petit a petit l'oiseau fait son nit (Мало – помалу птичка вьёт своё гнездо)*; англ. *Labour overcomes all obstacles (Труд преодолевает все препятствия)* [2, 72].

**Заключение.** Практическое исследование позволило сравнить семантику некоторых русских, английских и французских паремий о труде и лени. Сопоставительный анализ пословиц и поговорок помог определить соотносительные эквиваленты в данных языках и выявить положительное отношение к труду и отрицательное к лени у носителей этих языков, что ещё раз доказывает общность моральных ценностей у разных народов, несмотря на их определенные отличия.

#### Литература

1. Даль, В. И. Пословицы русского народа / В. И. Даль. – М.: Рус. яз. Медиа, 2004. – 814 с.
2. Proverbia et dicta: Шасцімоўны слоўнік прыказак, прымавак і крылатых слоў / пад рэд. Н. А. Ганчаровай. – Мінск: «Універсітэцкае», 1993. – 255 с.

## ВАРИАТИВНОСТЬ ПРАВОВОЙ ОЦЕНКИ РЕЧЕВОГО АКТА ОСКОРБЛЕНИЯ В БРИТАНСКОМ ЮРИДИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

**Барковская Я.Л.**

магистрант ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Лавицкий А.А., канд. филол. наук, доцент

В современной судебной лингвистической экспертиологии некоторые проблемы остаются нерешенными, одной из них является проблема оскорбления. Данный факт обусловлен тем, что на сегодняшний день не существует единства взглядов экспертов по вопросу формулировки понятия «оскорбление», отнесения тех или иных единиц к инвективной лексике, противоречия между лингвистическими и юридическими компонентами данной проблемы и т.д. Кроме того, можно заметить, что в наши дни все большее число исследователей активно занимаются вопросами юридической лингвистики как в Республике Беларусь, так и за ее пределами. Возможно, это объяснимо тем, что в XXI веке случаи клеветы, оскорблений и прочих подобных преступлений все чаще фиксируются на видео или попадают в Интернет, тем самым становясь объектом для изучения и анализа. Также данная проблема интересна тем, что в связи с различиями в нормативно-правовых актах разных государств существует некоторая специфика в исследовании феномена «оскорбление» в рамках определенной страны. В нашей исследовательской работе мы рассмотрим лингвистические аспекты оскорбления в англоязычном правовом поле.

Таким образом, цель нашей работы – изучить интерпретационные особенности и лингвистические варианты речевого акта оскорбления в юридическом дискурсе Великобритании.

**Материал и методы.** Материалом для исследования послужили нормативно-правовые акты английского законодательства, затрагивающие вопросы нанесения оскорблений, а также отдельные материалы уголовных судебных дел. В нашей работе мы использовали такие методы, как сопоставительный и лингвистический анализы, а также синонимическое преобразование (в том числе, перефразирования).

**Результаты и их обсуждение.** Речевой акт оскорбления – одна из форм поведения говорящего, имеющая иллокутивную цель обиды [1, с. 145]. Речевой акт оскорбления включает в себя такие облигаторные элементы, как:

- 1) участников – инвектор (оскорбитель) и инвектум (оскорбленный);
- 2) намерение унижить честь и достоинство;
- 3) сообщение, выраженное в неприличной форме;
- 4) воздействие – нанесение морально-психологического вреда.